

**КОНВЕНЦИЯ  
ЗА ОБМЕН НА ОФИЦИАЛНИ ИЗДАНИЯ  
И ПРАВИТЕЛСТВЕНИ ДОКУМЕНТИ МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ**

приета от Генералната конференция на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура на десетата ѝ сесия в Париж на 3.12.1958 г.  
Ратифицирана с Указ № 20 на Президиума на Народното събрание от 12.01.1963 г. - ДВ, бр. 6 от 22.01.1963 г. Обн., ДВ, бр. 6 от 22.01.1963 г. В сила за България от 4.03.1964 г.

Генералната конференция на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура, свикана на десетата сесия в Париж от 4 ноември до 5 декември 1958 г.,

убедена, че развитието на международния обмен на издания е необходимо за свободното разпространение на идеи и знания сред народите от целия свят,

като взе предвид значението, което се дава на международния обмен на издания по Устава на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура и се запозна с условията за обмен на официални издания, предвидени в Конвенцията за международния обмен на официални документи, научни и литературно-художествени издания и в Конвенцията, имаща за цел да осигури незабавния обмен на правителствени вестници, парламентарни отчети и документи, сключени в Брюксел на 15 март 1886 г., както и в различни регионални съглашения за обмен на издания, като признава необходимостта от нова международна Конвенция за обмен на официални издания и правителствени документи между държавите,

като се запозна с предложенията относно обмен на официални издания и правителствени документи между държавите, споменати в точка 15.4.1 от дневния ред на сесията, и реши на деветата сесия, че по тези предложения трябва да бъдат изработени международни правила чрез сключване на международна Конвенция,

прие на 3 декември 1958 г. тази Конвенция:

## **Член 1**

Обмен на официални издания и правителствени документи

Договарящите се държави изразяват готовността си да обменят своите официални издания и правителствени документи въз основа на взаимността, съобразно с разпоредбите на тази Конвенция.

## **Член 2**

Определение на понятието официални издания и правителствени документи

1. Съгласно с Конвенцията за официални издания и правителствени документи, ако те се издават по поръчка и за сметка на някой вътрешнодържавен правителствен орган, се считат следните: правителствени вестници, парламентарни отчети и документи и други текстове със законодателен характер; административни издания и отчети от централни, федерални и регионални правителствени органи; национални библиографии и

справочници, сборници със законодателни постановления, съдебни решения и други издания, по които може да се постигне споразумение.

2. При прилагането на тази Конвенция договарящите се държави могат сами да определят какви официални издания и правителствени документи са предмет на обмен.

3. Конвенцията не се отнася за поверителни документи, служебна кореспонденция и други, на които не се дава гласност.

### **Член 3**

Двустранни споразумения

Договарящите се държави сключват двустранни споразумения, ако те са необходими за осъществяване на практика тази Конвенция и за уреждане на въпроси, от които те са заинтересувани и които възникнат във връзка с прилагането ѝ.

### **Член 4**

Национални учреждения, занимаващи се с обмен

1. Във всяка Договаряща се държава работата по обмена се извършва от национална служба за обмен или ако такава служба не съществува, от определения за това главен център или центрове за обмен.

2. Занимаващите се с обмен учреждения са отговорни за прилагането на тази Конвенция във всяка Договаряща се страна, както и за прилагането на двустранните споразумения, посочени в чл. 3 . Всяка държава упълномощава своята национална служба по книгообмена или главните центрове за обмен да получават документите, подлежащи за обмен, и предоставя достатъчно финансови средства за осигуряване на работата по обмена.

### **Член 5**

Списък и брой на изданията, подлежащи на обмен

Центровете за обмен и Договарящите се държави съвместно утвърждават списъка и броя на официалните издания и правителствените документи, подлежащи на обмен. Този списък и броят на официалните издания и на правителствените документи, подлежащи на обмен, могат да бъдат изменени чрез споразумения между съответните центрове.

### **Член 6**

Изпращане

Материалите могат да се изпращат непосредствено на центровете за обмен или до посочените от тях получатели. Начинът за означаване на материалите върху товарителниците може да бъде съгласуван с центровете за обмен.

## **Член 7**

### Транспортни разходи

Освен в случаите, когато има специално споразумение, центърът-изпращач носи всички разходи по изпращането до предназначенията място, обаче при транспорт по море разходите за опаковка и превоз се заплащат само до митницата в пристанището на предназначението.

## **Член 8**

### Тарифи и условия на превозването

Договарящите се държави взимат всички необходими мерки центрите за обмен да се ползват с най-привилегированите тарифи и транспортни условия при всички видове транспорт: поща, автотранспорт, железница, речен или морски транспорт, въздушна поща или въздушен транспорт.

## **Член 9**

### Митнически и други привилегии

Въз основа на тази Конвенция или на кое и да е споразумение, сключено с цел за нейното приложение, всяка Договаряща се държава освобождава своите центрове за обмен от изплащане на митнически такси както за вносни, така и за износни материали и им осигурява най-благоприятни условия за изпълнение на митническите и други формалности.

## **Член 10**

### Международно съгласуване на обмена

За съдействие на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура в изпълнението на функциите, възложени ѝ от нейния Устав относно международното съгласуване на обмена, Договарящите се държави ще изпращат на Организацията годишни отчети за приложение на настоящата Конвенция и преписи от двустранни споразумения, сключени съгласно с чл. 3.

## **Член 11**

### Информация и проучвания

Организацията на обединените нации за образование, наука и култура обнародва информация, получена от Договарящите се държави в съответствие с чл. 10, а също така съставя и публикува проучвания за приложението на тази Конвенция.

## **Член 12**

### Съдействие от страна на ЮНЕСКО

1. Договарящите се държави могат да се обръщат към Организацията на обединените нации за образование, наука и култура за съдействие по която и да е техническа проблема, възникваща във връзка с прилагането на тази Конвенция. Организацията оказва такова съдействие в рамките на своята програма и своите възможности, по-специално за създаване на национални служби по книгообмен и за организиране на тяхната работа.

2. Организацията се упълномощава да прави по своя собствена инициатива предложения по този въпрос до Договарящите се страни.

### **Член 13**

Сключени по-рано споразумения

Конвенцията не засяга в никаква степен задълженията, поети по-рано от Договарящите се държави в рамките на международни споразумения. Тя не трябва да се тълкува като задължение за повторно извършване на обмен, предвиден от действащите споразумения.

### **Член 14**

Езици

Конвенцията е съставена на английски, испански, руски и френски език, при което и четирите текста имат еднаква сила.

### **Член 15**

Ратификация и приемане

1. Тази Конвенция подлежи на ратифициране или приемане от държавите - членове на Организацията на обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата, в съответствие с техните конституционни процедури.

2. Ратификационните документи или актове за приемане трябва да се предадат на Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура за съхранение.

### **Член 16**

Присъединяване

1. Присъединяването към тази Конвенция е открито за всички държави, които не са членове на Организацията, по покана на Изпълнителния съвет на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура.

2. Присъединяването се осъществява, като се предаде на Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура за съхраняване декларацията за присъединяване.

## **Член 17**

### Влизане в сила

Конвенцията ще влезе в сила дванадесет месеца след деня на предаване за съхраняване третия ратификационен документ или декларация за приемане или присъединяване, но изключително по отношение на тези държави, които в този ден или към този ден са предали за съхраняване такъв документ или декларация. Тя ще влезе в сила за всяка друга държава, която предава за съхраняване своя ратификационен документ или декларация за приемане или присъединяване дванадесет месеца след деня на предаването за съхраняване на ратификационния документ или на декларацията.

## **Член 18**

### Териториален обсег на Конвенцията

В момента на ратификацията, приемането или присъединяването или по всяко друго време всяка Договаряща се държава може да изпрати нотификация до Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура, че действието на тази Конвенция се разпростира върху всички или върху част от териториите, чиито международни отношения тя ръководи. Посочената нотификация влиза в сила дванадесет месеца след деня на получаването ѝ.

## **Член 19**

### Денонсиране

1. Всяка Договаряща се държава може да денонсира настоящата Конвенция от свое име или от името на всяка територия, чиито международни отношения тя ръководи.
2. За денонсирането трябва да бъде заявено с писмена нота, предадена на Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура за съхраняване.
3. Денонсирането влиза в сила дванадесет месеца след деня на получаване на нотата за денонсирането.

## **Член 20**

### Нотификация

Генералният директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура информира държавите - членове на Организацията, държавите, които не са членове на Организацията, споменати в чл. 16 , а също така Организацията на обединените нации за предаване за съхраняване всички ратификационни документи и декларации за приемане или присъединяване, предвиждани от членове 15 и 16, и за всички нотификации и денонсации, предвиждани съответно от членове 18 и 19.

## **Член 21**

## Преразглеждане на Конвенцията

1. Тази Конвенция може да бъде преразгледана от Генералната конференция на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура. Преразглежданият текст е задължителен само за тези държави, които ще станат страни на преразгледаната Конвенция.

2. Ако Генералната конференция приеме нова Конвенция, която изменя настоящата Конвенция изцяло или частично, при условие, че новата Конвенция не ще измени тази разпоредба, настоящата Конвенция ще бъде закрыта за ратифициране, приемане или присъединяване от деня на влизането в сила на новата преразгледана Конвенция.

## **Член 22**

### Регистрация

В съответствие с член 102 на Устава на обединените нации тази Конвенция ще бъде регистрирана в Секретариата на обединените нации по молба на Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура.

\*

Съставена в Париж на 5 декември 1958 г. в два екземпляра, имащи еднаква сила, подписани от Председателя на десетата сесия на Генералната конференция и от Генералния директор на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура, които ще бъдат предадени за съхраняване в архива на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура. Надлежно заверени преписи ще бъдат изпратени на всички държави, посочени в членове 15 и 16, а така също и на Организацията на обединените нации.

Даденият по-горе текст е оригинален текст на Конвенцията, приета по надлежен ред от Генералната конференция на Организацията на обединените нации за образование, наука и култура на десетата й сесия, състояла се в Париж и завършила на 5 декември 1958 г.

В удостоверение на това ние подписахме тази препоръка на 5 декември 1958 г.